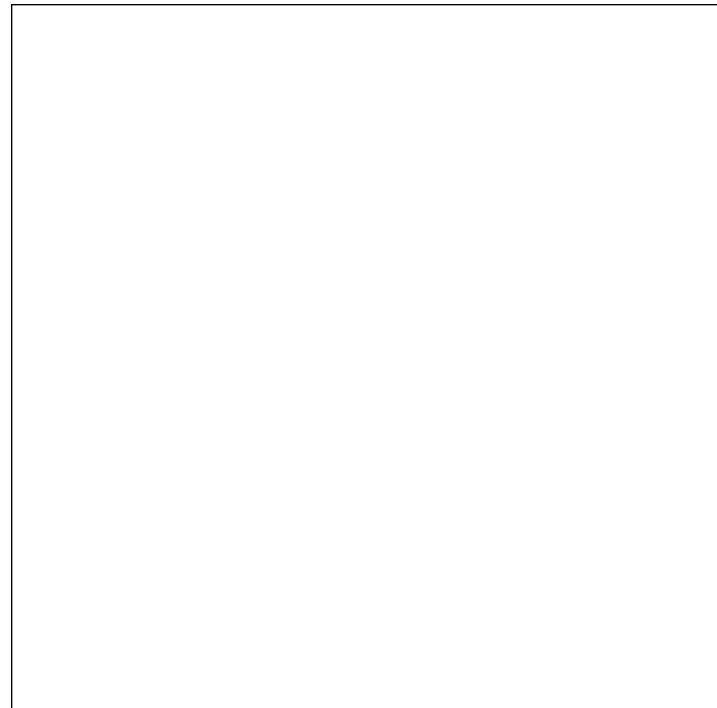




(uten bilde)

- III nivå 3
- oromo / nynorisk
- Demuze Degefa
- Meghan Judge
- Lindiwe Matsikiza



Eselbarne

Ilimo Hare

barnebøker på mange språk som snakkес i Norge.
Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr
(africanstorybook.org) og er videreforsmidt av
Denne fortellingen kommer fra African Storybook

Stranger-johannesen, Martine Rørstad Sand (nn)
Overrett av: Demuze Degfa (om), Espen

Illustrert av: Meghan Judge
Skrevet av: Lindiwe Matsikiza

Ilimo Hare / Eselbarne

barnebok.no

Barnebøker for Norge



[https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no](http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Namnliggivelse 4.0 Internasjonal Lisens.

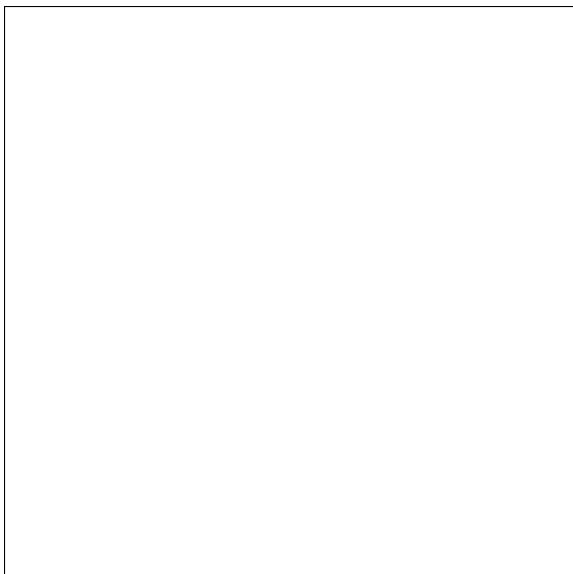
[https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/](http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)



Bocca dinqisiisa kana kanagarte muccaayyo xinno tokko
turte.

...

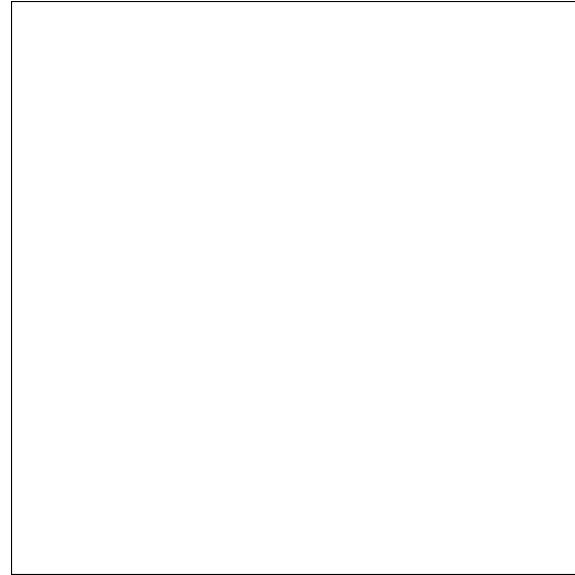
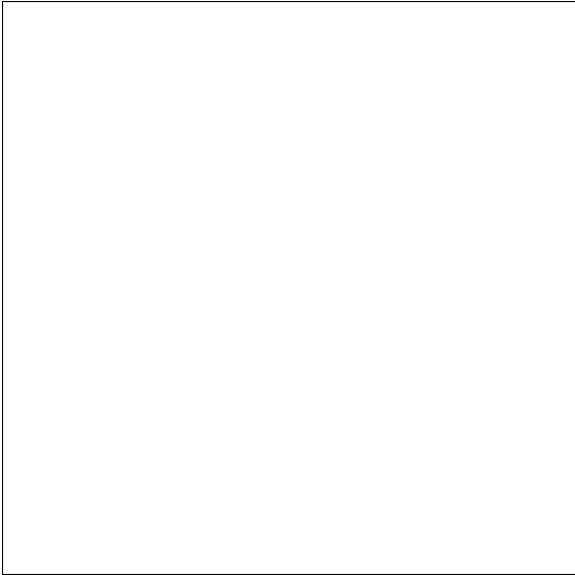
Det var ei lita jente som først såg den mystiske
skikkelsen i det fjerne.



Akka boccni suni itti dhihattein, dubartii ulfa gudda
qabdu ta'u ishee barame.

Efter kvarrt som skikkelesen kom nærrare, såg ho at det var
ei høggravid kvinne.

...



Salffattu garu muccatin goota tate tuni gara dubartitti hiqixee akkan jetteen, "Dubarti tana walwajjiin turuu qabna," namooni ishes kana murtesan." Dubarti kanafi da'imaa ishees hala gariin tursisina."

...

Sjenert, men modig gjekk den vesle jenta nærare kvinne. "Vi må halda på henne her hos oss", bestemte dei som var med den vesle jenta. "Vi skal verna henne og barnet hennar."

Ilmoonni harre tifi harmee isaa wajjiin guddatani walwajjiin nagan jiratan. Suuta suuta maatiin nannoo isani jirus hala tasgabayeen jiraachu calqaban.

...

Eselbarnet og mor hans har utvikla seg i fellesskap og funne mange måtar å leva side ved side. Sakte men sikkert har andre familiar byrja å slå seg ned rundt dei.

Barneet var snart på veg. "Trykk!" "Hent pledd!" "Vattu!"

...

Yerrooma sani dam' immichi dhufre. "Dhibi!" "Uftta halkani fidai!" "Bishan!" "Dhh!!!!!!baa!!!"

Esel fann mor si som var alene, og sørge over tapet av barnet sitt. Dei stira på kvarandre lengje. Og så klemde dei kvarandre veldighardt.

...

Harren hadde isaa mucaa isheettibochu argge. Yeroo bayee eega wal illalani booda wahlamat an waldhungatan.



Yeroo da’imaa dhalate argan, namni martu nahee
dubbati utale, “Harree?!”

Harrich boode wangodhu qabu baree.

...

Esel visste endeleg kva han skulle gjera.

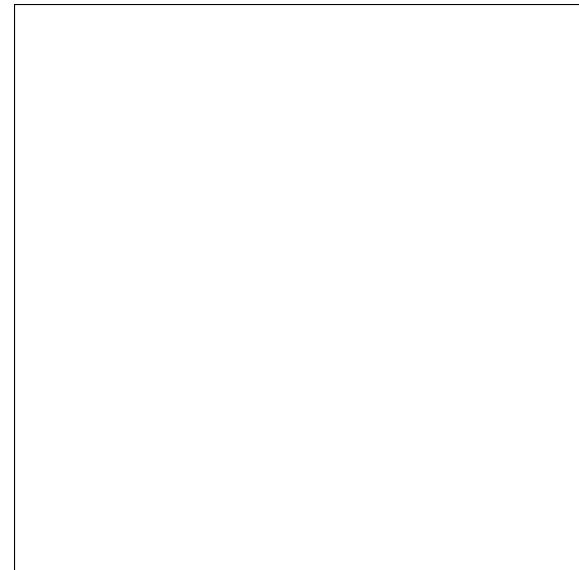
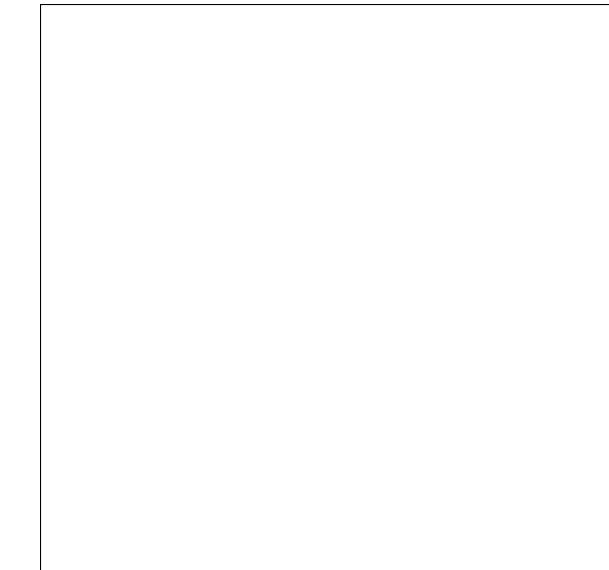
Men då dei fekk sjå babyen, veik alle tilbake i sjokk. “Eit
esel?”

...

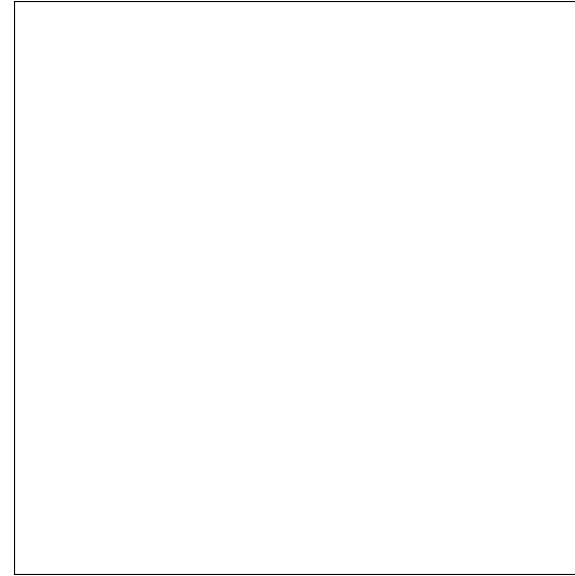
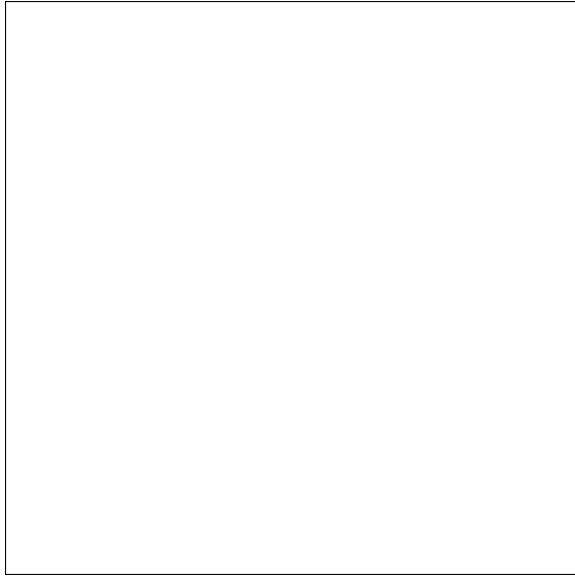
... hadde skyne forsvunne, liksom venen hans, den
gamle mannen.

...

Dummessi suni hiryaä isaa wajjiiin bade. Jarsaa wajjiiinis
bade.



Namooni walimormuu calqaban, "Dubarri kannatti
jedhe namooni tokko tokko. "Garu hiree badaa nutti fidu
da, imma ishee akka garitti qabna jenne waligalle jirra."
jedhu kuniimo!"
Alle saman byrja ä kranngala. "Vi sa vi skulle verna mor og
barn, og det skal vi gjera", sa nokon. "Men dei kjem til ä
bringa ulukkej" sa andre.
...



Dubartittin amma illee qophaa isshe taate. Da'imaan
rakkisaa kana waangotuu walaaltee. Esse akka deemitu
wallalte.

...

Og slik var det at kvenna vart åleine igjen. Ho lurte på kva
ho skulle gjera med dette rare barnet. Ho lurte på kva ho
skulle gjera med seg sjølv.

Samii gubba yeroo gahan hiribin isaan fudhatee. Harrich
abjuudhan harmeen isaa dhukubsachuu ishee arge.
Kanaafu damaqee ka'ee...

...

Høgt oppe blant skyene sovna dei. Esel drøymde at mor
hans var sjuk og ropte på han. Og då han vakna ...

Ein morgon bad den gamle mannen Esel om å bera han opp til stoppen av et fjell.

...

Guyyaanama tokko, jarsichi harrenen akka garra gara gubbbaa baate isaa kahuu gaafate.

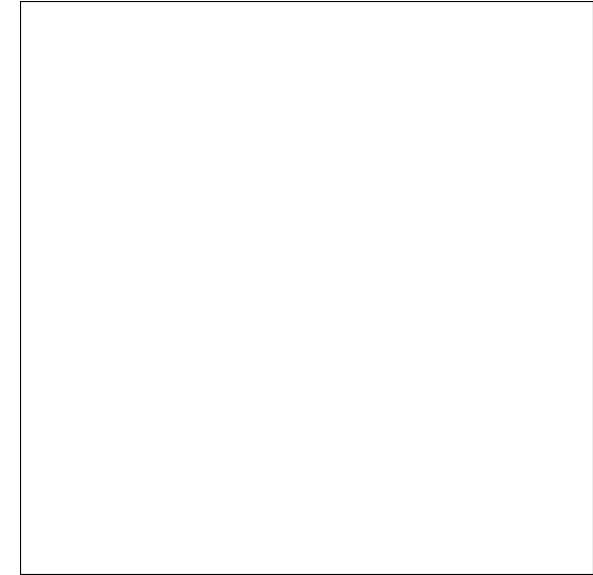
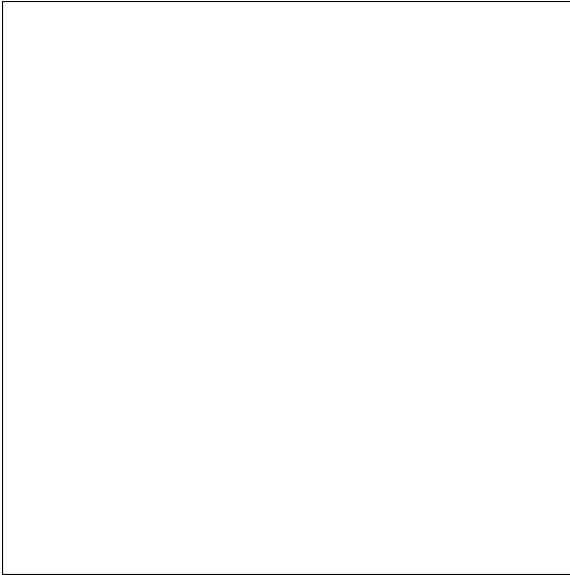
...

Men til slutt gøtøk ho at han var barnet hennar og at ho var mor hans.

...

Dhummarati da, imichi kana ishee akka ta, effi isheen is hadha akka ta, et fudhate.





Da'immichi otto akkuma sanatti jiratee garii ture. Garuu da'immni harree kun dafee guddata dugda hadhii ti ol ta'e. Ammalli isaas akka amala namaa ta'u hindandenye. Harmeen isas yeroo hunda dadhabdde isaa nufatti. Yeroo tokko tokko hojii beellada hojadhu jetiin.

...

Viss berre barnet hadde halde på den vesle storleiken, hadde alt kanskje vore annleis. Men eselbarnet voks og voks heilt til han ikkje lenger fekk plass på ryggen til mora. Og uansett kor hardt han freista, klarte han ikkje å oppføra seg som eit menneske. Mor hans var ofte sliten og frustrert. Nokre gongar sette ho han til å gjera arbeid som var meint for dyr.

Harriche deeme jarsaa wan bayee isaa barsisee kan wajjiin jirachuf murtesse. Harrichis bayee dhagefate, barates. Walgargarin wajjiin kolfaa jiratan.

...

Esel drog for å bu med den gamle mannen, som lærte han mange ulike måtar å overleva på. Esel lytta og lærte, og det gjorde den gamle mannen òg. Dei hjelpte kvarandre og dei lo saman.

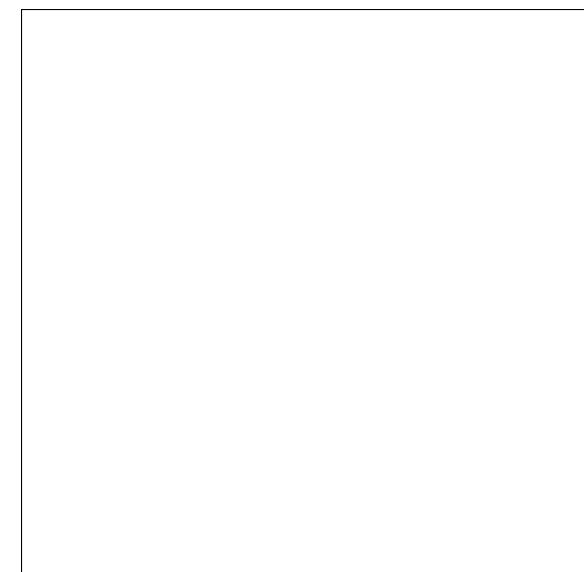
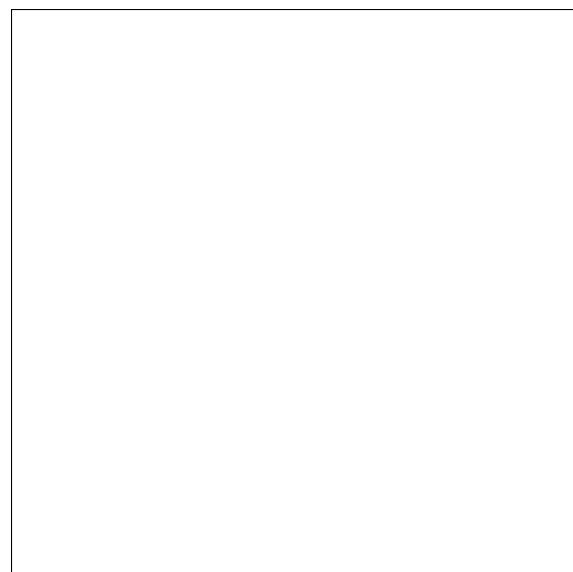
Harren olla'ee nama dulooma jia itti basu arge. Garra
jarsa kana iliale abdi xinno argate.

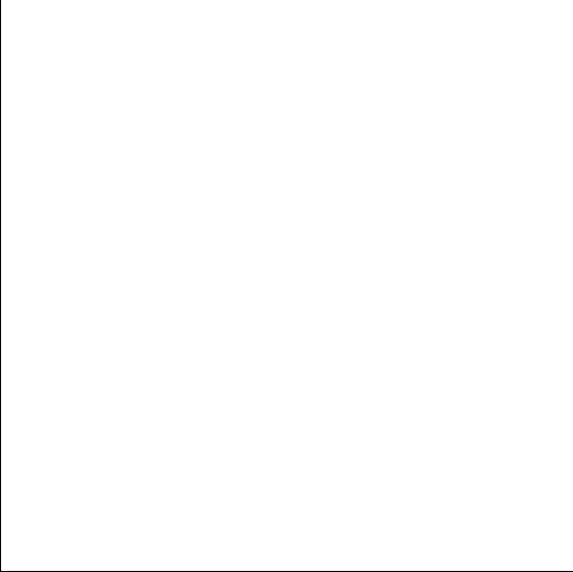
Esel vaka opp til ein merkeleg gammal mann som stira
ned på han. Han såg inn i auga til den gamle mannen og
byrgja   kjenna ein snev av h p.

...

Si.
Han vart så sint at han ein dag spaska ned huset til mor
på ein måte og han kunde ikkje vera på ein annan m te.
ditt og han kunde ikkje gj ra datt. Han kunde ikkje vera
Esel vart fylt av forvirring og sinne. Han kunde ikkje gj ra
...

aarre harmee isaa dhitee lafatti kuffise.
ittikenname tokko iyu hindanndenyee. Gafotokko bayee
Harrichillee aarifi cindaan sammu isaa haddoche. Hoji

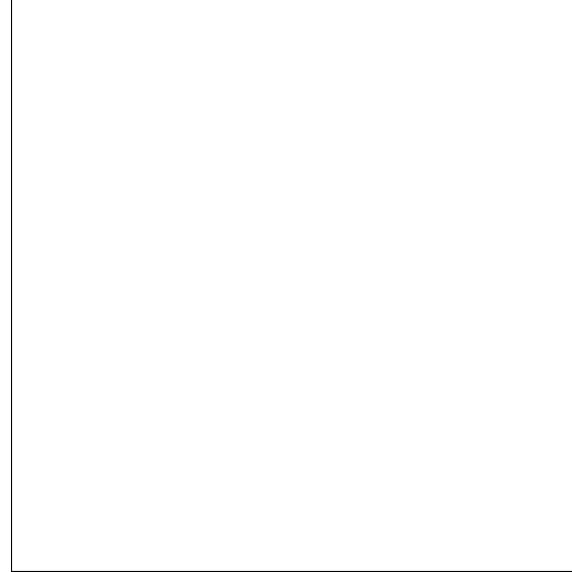




Harrichi bayee saltate. Hamma danda'ee tokko figichan faggate deeme.

...

Esel skamma seg. Han byrja å springa vekk så fort han kunne.



Yeroo inni figicha dhabu, halkan wantureef harreen kara bade. "Hii haaw," jedhe dukkanti iyye. "Hii haaw?" jedhe dukkani itti debisee. qophaa isaa ture. Otto figgu bolla kessati kufe.

...

Når han hadde sluttå å springa, var det vorte kveld, og Esel hadde gått seg vill. "Hi ha", kviskra han inn i mørket. "Hi ha?" lydde ekkoet. Han var åleine. Han krøkte seg saman til ein liten ball og fall i ein djup og forstyrra søvn.